STAVAMALI

Kāpaṇya-pañjikā-stotra (Deinya-bodhika)

IAST

Verso 1
prapannānāṁ dīna-bandho
kṛpā-piyūṣa-sindhave
namo 'stu mādhavāyāstu
radhikā-bandhave namaḥ

Verso 2
na dharmo niṣṭhā te na ca kim api vijñānam avalam-
banaṁ jātā me jayati jagatāṁ nātha bhavataḥ
prapanno 'pi prāyāñ chalam upadhi-mātraṁ prathayati
prabho me naivāstīha kila śaraṇāgati-pada-bhāk

Verso 3
anarthābhāsenāpi tvad-amalā-nāmākṣara-manau
manaḥ-kācam me na kṣamam iha vimātuṁ kim api tat
sadā pāpāveśād ahaha tava nāmāparādha-śatāṁ
prapanno 'haṁ yātas tvad-abhaya-padābjaṁ śaraṇam

Verso 4

vayaṁ deha-geha-prapañca-pramattāḥ
sadā duṣṭa-karma-prasaktā durātmā
tathāpy arthayāmaḥ prabho tvan-mayānaṁ
rasam nitya-dāsyābhidheyam pradehi

Verso 5

stutyāṁ prayatna-paramaḥ prathayan parītyā
vaktraṁ prapūrṇa-hasitaṁ tava vīkṣamāṇaḥ
unmādavan mukharatāṁ nitarām upaita
dhanyo 'stu ko 'pi sa janas tvayi jātapakṣaḥ

Verso 6

asmin pure carama-janmani naiva yogyas
tvat-pārṣada-vyasanam utsukatām upeytum
kāruṇyato yadi tadā karuṇā-nidhe me
vṛndāvane vasa-ratiṁ vitara prasādam

Verso 7

hā hā prabho nikhila-loka-camat-kāri-
līlā-sudhā-rasa-mahā-plava-pūrṇa-sindho
mad-antare nivasataḥ puruṣārtha-buddheḥ
kiṁ vā bhaviṣyati mama tvayi dāsa-bhāvaḥ

Verso 8

durvāsana-patala-bhinna-dhiyo 'pi tasmād
bhūmau kṣatākṣara-padasya mamedam eva
āśā-nibandhanam anargala-vākya-pīṭhaṁ
vṛndāvanendra-caraṇāv avalambayeyam

Verso 9

prāptaiḥ svakarmanipuṇaiḥ puruṣair anantāḥ
siddhīḥ prabho jagati yady api saṅgirante
māyā-mayīs tad api tā na bhaje bhavantam
āśritya te pada-yugaṁ rati-mātram icche

Verso 10

yasyāsti bhaktir bhagavati hy akiñcanā
sarvair guṇais tatra samāsate surāḥ
ity uktavad vimalatā-virahān mamedam
āśā-mātraṁ na phala-bhāk kila durbhagasya

Verso 11

kāmādibhiḥ paribhute hṛdi me kathaṁ vā
sphuryāt tvadīya-caraṇābja-rajo-marīciḥ
tasmāt kṛpā-ghana sadā parama-smṛtiṁ me
dehi tvad-īkṣaṇa-manoratha-siddhaye tvām

Verso 12

aparādha-sahasra-bhājanaṁ
patitaṁ bhīma-bhavārṇavodare
agatiṁ śaraṇāgataṁ hare
kṛpayā kevalam ātmasāt kuru

Español

Verso 1
¡Oh, amigo de los caídos!
¡Oh, océano del néctar de la misericordia!
Permite que ofrezca mis reverencias a Mādhava.
Mis reverencias una y otra vez al amado de Rādhikā.

Verso 2

No tengo una ejecución religiosa firme, ni poseo el menor conocimiento espiritual que me sostenga. ¡Oh Señor del universo!, a pesar de haberme refugiado en Ti, esto es solo un engaño y una mera apariencia. ¡Oh dueño mío!, en verdad no soy digno de ocupar un lugar entre los que se han rendido a Ti.

Verso 3

Mi mente es como un pedazo de vidrio ordinario que ni siquiera es capaz de reflejar una sombra de la joya pura de las sílabas de Tu santo nombre. ¡Ay de mí! Debido a que siempre estoy absorto en el pecado, he cometido cientos de ofensas contra Tu nombre; aun así, me refugio en Tus pies de loto que otorgan intrepidez.

Verso 4

Estamos completamente locos por el cuerpo, el hogar y los asuntos materiales; soy un alma caída siempre apegada a las malas acciones. A pesar de esto, ¡oh Señor!, Te ruego que me otorgues ese néctar lleno de Ti que se conoce como Tu servicio eterno.

Verso 5

Aquel devoto afortunado que ha desarrollado un afecto puro por Ti, se esfuerza al máximo por glorificarte. Al contemplar Tu rostro adornado con una hermosa sonrisa, se vuelve elocuente y habla como un loco, lleno de éxtasis espiritual.

Verso 6

Siendo esta mi última y más caída existencia mundana, sé que no soy digno de ansiar la compañía de Tus asociados eternos. Sin embargo, ¡oh océano de compasión!, por Tu propia gracia, te ruego que me concedas el favor de saborear el deseo eterno de residir en Vṛndāvana.

Verso 7

¡Ay, Señor mío! Tú eres un inmenso océano colmado por la gran inundación del néctar de Tus pasatiempos, los cuales maravillan a todos los mundos. Mientras permanezca en mi corazón el deseo de buscar metas materiales o la liberación mundana, ¿cómo podré llegar a alcanzar el humor de servirte?

Verso 8

A pesar de que mi inteligencia está fragmentada por una gran cantidad de deseos desfavorables y de que mis palabras al cantar Tus glorias en la tierra tropiezan y son defectuosas, mi única esperanza es esta: sostenerme firmemente y refugiarme en los pies de loto del Rey de Vṛndāvana.

Verso 9

¡Oh Señor!, aunque en este mundo los hombres expertos en sus actividades proclamen haber alcanzado infinitas perfecciones místicas, sé que todas ellas están hechas de ilusión. Por lo tanto, no las adoro; habiéndome refugiado en Tus dos pies, solo deseo obtener afecto puro por Ti.

Verso 10

Las escrituras dicen: «Todos los semidioses y sus virtudes residen en aquel que posee una devoción pura y desinteresada por el Señor». Sin embargo, debido a mi falta de pureza, esta promesa sigue siendo un simple deseo para mí, un alma desafortunada que no obtiene el fruto de esa devoción.

Verso 11

¿Cómo podría el destello del polvo de Tus pies de loto manifestarse en mi corazón, si este se encuentra completamente dominado por la lujuria, la ira y otros deseos materiales? Por eso, ¡oh nube de misericordia!, otógame siempre el recuerdo supremo de Ti para poder cumplir el anhelo de verte.

Verso 12

Soy el receptáculo de miles de ofensas y he caído en el fondo del terrible océano de la existencia material. No tengo otro destino ni refugio; por lo tanto, ¡oh Hari!, habiéndome rendido a Ti, por Tu sola misericordia, por favor acéptame como Tu propio sirviente.

IAST	Español
Verso 13 ananta-koṭi-viṣayā-paribhūta-cittaḥ kathaṁ tava śruti-pathaṁ mukha-mandiraṁ ca kathaṁ ca nityam anurāga-bharaṁ bhajeyaṁ tvad-īkṣaṇa-kṣaṇa-rasaṁ kṣaṇa-da-bandho	**Verso 13** Con mi mente completamente derrotada por innumerables deseos materiales, ¿cómo podría contemplar siempre Tu rostro, que es como un templo, o escuchar Tus glorias? ¡Oh amigo de la noche (que ilumina el corazón)! ¿Cómo podré experimentar el néctar de servirte con amor en cada momento?
Verso 14 prapanna-pāla-bhavatā suta-pālanādau na me prabhūtā-kṛpayaiva dṛṣṭā tathāpi śūnya-hṛdayāpi mamaika-bhāva- māśritya kīrtaya bhava-prada-pāda-bhaktim	**Verso 14** ¡Oh Protector de los que se rinden! Aunque no he visto en mí esa gran misericordia que muestras al cuidar de Tus hijos, aun así, me refugio en esta única disposición de mi corazón vacío para glorificar la devoción a Tus pies, que otorgan la existencia espiritual.
Verso 15 yathā ca gopa-vanitā-gana-bhāva-mūrti- rāsotsaveṣu tava mādhurya-bhājām tathāpi me bhava-bhaye bhuvi durbhagasya rūpaṁ manasy atulitaṁ na hi sādhayāmi	**Verso 15** De la misma manera que las pastorcillas (gopis) manifestaron su amor en la danza *Rasa*, donde Tu dulzura se despliega por completo, yo, desafortunado en este mundo y temeroso de la existencia material, no logro fijar en mi mente Tu forma inigualable.
Verso 16 māyā-bhavasya bhava-pāśa-bhaye 'pi magnāḥ santāpa-dāha-sahitāḥ katham atra kāle siddhās tvadīya-caraṇāmbuja-bhakti-yogāḥ santi prabho kṛpaṇatā-bhara-dṛṣṭi-pātaiḥ	**Verso 16** ¡Oh Señor!, aunque estoy sumergido en el temor a las ataduras de este mundo material y ardiendo en el fuego del sufrimiento, ¿cómo podría haber aquí devotos perfectos en el *bhakti-yoga* de Tus pies de loto que me miren con ojos llenos de compasión, a pesar de mi miseria?
Verso 17 viṣaya-rasa-tarangair plāvita-svānta-pīṭho na ca bhajati mukundaṁ jātu yuṣmad-vidhānam tadhāpi tava padābje prārthanā-mātra-mātraṁ vitaratu mama cetas tvat-kṛpālambanena	**Verso 17** Con el altar de mi corazón inundado por las olas de los goces materiales, jamás he adorado a Mukunda al estilo de los grandes devotos como Tú. Aun así, permite que mi mente exprese esta humilde oración, apoyándose únicamente en Tu misericordia.
Verso 18 ahaṁ ca tava pāda-pankaja-rajāmbu-bindu-sphura- d-vimala-bhakti-rasotsavam aprāpya-satvaram prabho katham iha kṣaṇam api dhārayāmi prāṇān mahā-gahana-pāpāveśa-pīḍita-matim	**Verso 18** ¡Oh Señor!, sin haber obtenido pronto el puro y festivo néctar de la devoción que proviene de una sola gota del polvo de Tus pies de loto, ¿cómo puedo sostener mi vida siquiera por un instante, si mi inteligencia está afligida por la inmersión en profundas faltas?
Verso 19 kṛpā-dṛṣṭi-pātaṁ kuru mama samakṣaṁ karuṇayā dīnānām abhaya-vitarana-praveśa-caturaḥ mādhava tvad-anghri-kamala-madhu-pāna-lālasaḥ kathaṁ vā samāpnuyām iha samaya-vyayam	**Verso 19** ¡Oh Mādhava!, Tú que eres experto en otorgar intrepidez a los humildes, dirige por favor Tu mirada compasiva hacia mí. Estando ansioso por beber el néctar de Tus pies de loto, ¿cómo podría seguir malgastando mi tiempo en este mundo?
Verso 20 kadā nu vṛndāvana-kunjara-vīthiṣu luṭhan luṭhan gadgada-ruddha-kaṇṭhaḥ tavābhidhāṁ gāyam ananya-cetāḥkṛpā-katākṣaṁ labhiyaṁ bhavataḥ	**Verso 20** ¿Cuándo podré rodar por los senderos de las arboledas de Vṛndāvana, con la garganta ahogada por la emoción y la mente completamente enfocada, cantando Tu Santo Nombre hasta alcanzar Tu mirada de misericordia?
Verso 21 svayaṁ prabho dīna-janānukampī tvam evātra hi naḥ śaraṇyaḥ kṛpā-katākṣeṇa vilokayaitam janamaṁ dīnam anātha-nātham	**Verso 21** ¡Oh Señor!, Tú mismo eres por naturaleza compasivo con las almas humildes y nuestro único y verdadero refugio. Por favor, mira con Tu reojo lleno de misericordia a esta persona desamparada, ¡oh Señor de los que no tienen protector!
Verso 22 na me 'sti bhaktiḥ su-dṛḍhā padābje na cāpi bhāvaḥ kṣaṇam apy udūḍhaḥ tathāpi te nāma-japāmṛtena manaḥ kathañcij janayāmi tṛptam	**Verso 22** No poseo una devoción firme en Tus pies de loto, ni un sentimiento divino que se mantenga constante ni por un segundo; sin embargo, intento de alguna manera satisfacer mi mente saboreando el néctar de cantar Tu Santo Nombre.
Verso 23 prabho durāśā-pari-pūritāntar- mānasya me 'dya spṛhayeti kācit kṛpā-sudhā-sindhu-taranga-sekaiḥ siñca svayaṁ dīnam imaṁ janatvam	**Verso 23** ¡Oh Señor!, aunque mi corazón interno está colmado de falsas esperanzas y deseos inapropiados, tengo un anhelo profundo: rocía Tú mismo a este ser humilde con las refrescantes olas de Tu océano de néctar de misericordia.
Verso 24 vṛndāvanādhīśa-padābja-yugme nivesitātmā na hi yāti nāśam iti pratītiṁ hṛdaye dadhānas tvad-anghri-yugmaṁ śaraṇaṁ prapadye	**Verso 24** El alma que ha fijado su corazón en los dos pies de loto del Señor de Vṛndāvana jamás perece ni cae. Guardando esta fe inamovible en mi corazón, me entrego por completo al refugio de Tus dos pies.

Verso 25

kāmādibhir hṛdi satatam anubaddhe
pāpātmake mama mana-śakune kathaṁ vā
sphuryāt tvad-anghri-kamalasya parāga-mādhur-
yāloka-mātram api deva dayā-samudra

Verso 25

¡Oh Dios, océano de compasión!, mientras mi mente sea como un pájaro atrapado continuamente en el corazón por el apego a la lujuria y otros deseos pecaminosos, ¿cómo podrá siquiera vislumbrar la dulce belleza del polen de Tu pie de loto?

Verso 26

hā hā kathaṁ nu nija-dharma-viśuddha-buddhir
bhūtvā tvad-anghri-kamale rati-mātram īḥse
tasmād anātha-śaraṇanya-padābja-sevam
dehi kṛpā-ghana dhuvan-mama pāpa-rāśim

Verso 26

¡Ay de mí! ¿Cómo podré purificar mi inteligencia mediante el deber sagrado y así aspirar al verdadero amor por Tus pies de loto? Por ello, ¡oh densa nube de misericordia!, destruye mi montaña de faltas y concédeme el servicio a Tus pies, refugio de los desamparados.

Verso 27

tvam eva māta ca pitā tvam eva
tvam eva bandhuś ca guruṣ tvam eva
tvam eva vidyā dravinaṁ tvam eva
tvam eva sarvaṁ mama deva-deva

Verso 27

Tú eres mi madre y Tú eres mi padre; Tú eres mi pariente y Tú eres mi guía espiritual. Tú eres todo mi conocimiento y mi única riqueza. ¡Oh Dios de dioses!, Tú eres absolutamente todo para mí.

Verso 28

vṛndāvaneśvari-pada-yugala-prapattiḥ
kṣemavahā jagati kasyana durbhagasya
tasmād ahaṁ tvad-abhayāmbuja-yugma-mūle
dīnaḥ patāmi karuṇāṁ kuru me mukunda

Verso 28

El rendimiento absoluto a los pies de la Reina de Vṛndāvana (Śrīmatī Rādhikā) trae el bien supremo incluso al más desafortunado de este mundo. Por eso, me arrojo humilde a la base de Tus dos pies de loto que otorgan intrepidez; ¡oh Mukunda, ten compasión de mí!

Verso 29

saṁsāra-gora-gahane carato mamāśā-
pāśair dṛḍhaṁ prathita-kandhara-pāśitasya
mādhurya-mūrti-rubhir adya dṛśā kṛpālur
vṛndāvanendra-caraṇāv avalambayeyam

Verso 29

A mí, que vaga por el terrible y espeso bosque de la existencia material, atado fuertemente del cuello por las cuerdas de las falsas esperanzas, ¡oh Señor de Vṛndāvana!, concédeme la gracia de sostener me en Tus pies a través de Tu dulce y compasiva mirada.

Verso 30

prāṇeśvarī-caraṇa-sevana-mātra-lābhaṁ
loke durāpam api durjana-pāpam-eṣām
yac-chatru-mitra-sama-bhāvam ananya-labhyaṁ
mām apy anātham avatād dhitakāridṛṣṭiḥ

Verso 30

Alcanzar el servicio directo a los pies de la Dueña de mi vida (Rādhā) es algo muy difícil de obtener en este mundo, especialmente para alguien malvado y lleno de faltas como yo. Sin embargo, que Tu mirada bienintencionada —que ve a amigos y enemigos por igual— me proteja a mí, que no tengo a nadie.

Verso 31

nāmo 'stu te patita-pāvana-pāda-padma-
renor ananta-kṛpayā mama mastake 'stu
yeneha janma-maraṇārṇava-tāraṇaṁ syāt
tvaṁ me gatir bhava sadā karuṇābhidheya

Verso 31

Mis reverencias a Ti. Que el polvo de Tus pies de loto, purificador de los caídos, se posela en mi cabeza por Tu infinita misericordia. Que mediante ese polvo pueda cruzar el océano de nacimientos y muertes; ¡oh Personificación de la Compasión!, sé siempre mi único destino.

Verso 32

tvat-pādābje rati-virahito dustaro 'yaṁ bhavābdhir
māyā-grahaer ahar-ahar-iha grāsyamānaṁ mad-ātmā
tasmāt kāruṇyāmṛta-rasa-dṛśā pūrayan dīna-bhāvaṁ
vṛndāvanendra-snihita-vadanād dehi dāsyāmṛtaṁ me

.

Verso 32

Sin afecto por Tus pies de loto, este océano de la existencia material es imposible de cruzar, y mi alma es devorada día tras día por los cocodrilos de la ilusión. Por ello, ¡oh Rey de Vṛndāvana!, llena mi humilde ser con la mirada de Tu néctar de compasión y concédeme el néctar de Tu servicio

Verso 33

svabhāva-duṣṭasya mamaiva paśyo
dṛḍhaṁ viṣakto viṣayeṣu citte
tathāpi te nāma-sudhā-rasena
vṛndāvanendrāśraya-mātra-mīṣe

Verso 33

Mira mi mente, impura por naturaleza y fuertemente apegada a los objetos de los sentidos. A pesar de esto, anhelo refugiarme únicamente en el Rey de Vṛndāvana a través del dulce néctar de Tu Santo Nombre.

Verso 34

karomi kasyāpi na bhakti-mārgaṁ
na cāpi śrotraṁ tava līlayā me
tathāpi mad-rakṣana-hetu-bhūtaṁ
kṛpā-katākṣaṁ tava prārthayāmi

Verso 34

No sigo adecuadamente el camino de la devoción, ni mis oídos están siempre atentos a Tus pasatiempos. Sin embargo, te ruego que me otorgues Tu mirada de reojo llena de compasión, pues es la única causa de mi salvación.

Verso 35

anartha-dāvānal-dahiyamānaṁ
viṣa-hrade 'smin patitaṁ manojam
trāyasva trāyasva mukunda-deva
vṛndāvanendra-kṛpayā-prapannam

Verso 35

Mi mente se quema en el incendio forestal de los deseos indeseables (*anarthas*) y ha caído en este lago de veneno. ¡Sálvame, sálvame, oh Señor Mukunda! Protégeme a mí, que me he rendido a la misericordia del Rey de Vṛndāvana.

Verso 36

śrī-rādhikā-jīvana-mātra-mūrteḥ
padābja-mūle patito ’smi dīnaḥ
mām evam anthaṁ viṣayāndha-buddhiṁ
kṛpā-dṛśā pālaya deva-deva

Verso 37

ananta-kālād anubhūta-duḥkhaḥ
saṁsāra-cakre bhramitātmavān me
kṛpā-sudhā-sindhu-taranga-sekaīḥ
śāntiṁ parām adya labheta deva

Verso 38

yadi tvad-anghri-kamala-smaranādikaṁ me
jātādareṇa viṣayotsuka-mānasasya
tathāpi dīna-vatsala-namataḥ te
pādābja-yugmam anaghaṁ śaraṇaṁ prapadye

Verso 39

naivāham ātmā-guna-lesa-yukto
na cāpi bhaktir mama te padābje
mādhavya-mādhurya-bharen pūrṇaḥ
kṛpāṁ kuru tvam mama dīna-mūrte

Verso 40

vṛndāvanendriyama-kānana-vīthi-ṣu tvāṁ
gāyantam uccharita-gadgada-kaṇṭha-yūtam
paśyeyam adya karuṇā-dṛśā-pūrṇa-netraṁ
kopa-pratīkam anukampa-mayaṁ bhavantam

Verso 41

hā nātha he ramana he charaṇāvinda-
mādhurya-mūrti-rasa-sindho kṛpā-samudra
mām evātura-janānukampayā hı
vṛndāvanendra-charanaṁ śaraṇam prapadye

Verso 42

śrī-rādhi-kābhi-ramaṇa-sphurad-anghri-yugma-
renu-kanām api kadāpi na yācitoham
tasmād ahaṁ tvad-abhayāmbuja-yugma-mūle
dīno patāmi karuṇāṁ kuru me mukunda

Verso 43

kāpaṇya-panjika-mayīṁ stuti-mālikām imāṁ
vṛndāvanendriyama-kānana-devatāyai
samprārthitām anudinaṁ paṭhatīha yo ’tra
bhaktiṁ parāṁ sa labhate hari-pāda-padme

Verso 44

rūpa-prasāda-sulabhāṁ harideva-mūrtim
vṛndāvanendra-charaṇāmbuja-bhakti-lābhām
stotram paṭhed anudinaṁ sa hi dīna-bandhoḥ
kāruṇya-pātra-m-anaghaṁ labhate prasādam

Verso 36

Me he arrojado humilde a la base de los pies de loto de Aquel que es la vida misma de Śrīmatī Rādhikā. ¡Oh Dios de dioses!, protege con Tu mirada misericordiosa a esta persona ciega cuya inteligencia está oscurecida por la materia.

Verso 37

Habiendo experimentado sufrimientos desde un tiempo inmemorial y vagado sin rumbo en la rueda de la existencia material, ¡oh Dios!, que mi alma obtenga hoy la paz suprema al ser rociada por las olas de Tu océano de néctar de compasión.

Verso 38

Aunque mi mente ansiosa por los objetos materiales no siempre recuerde Tus pies de loto con el debido respeto, aun así, debido a Tu renombre de ser afectuoso con los humildes, me refugio en Tus dos pies de loto puros y sin mancha.

Verso 39

No poseo ni una sola cualidad virtuosa, ni tengo verdadera devoción por Tus pies de loto. Sin embargo, ¡oh Mādhava!, Tú que estás colmado de la más dulce gracia, por favor muestra compasión hacia esta personificación de la miseria.

Verso 40

¿Podré verte hoy en los senderos de los bosques de Vṛndāvana, cantando con la voz entrecortada por la emoción, con Tus ojos colmados de miradas compasivas y mostrándote lleno de infinita bondad?

Verso 41

¡Ay, Señor mío! ¡Oh amado! ¡Oh forma de la dulce belleza de los pies de loto! ¡Oh océano de rasa y compasión! Por la compasión que sientes hacia las almas afligidas, me refugio por completo en los pies del Rey de Vṛndāvana.

Verso 42

Jamás he suplicado ni por una sola partícula del polvo de Tus pies de loto, los cuales deleitan a Śrīmatī Rādhikā. Por ello, me arrojo humilde a la base de Tus dos pies de loto que otorgan intrepidez; ¡oh Mukunda, ten compasión de mí!

Verso 43

Aquel que lea diariamente esta guirnalda de oraciones de humildad (*Kāpaṇya-pañjikā*), ofreciéndola a la Deidad de los bosques de Vṛndāvana, alcanzará la devoción pura y suprema (*parā-bhakti*) por los pies de loto de Śrī Hari.

Verso 44

Quien recite diariamente este *stotra*, el cual se obtiene fácilmente por la gracia de Śrīla Rūpa Gosvāmī y otorga la devoción a los pies de loto del Rey de Vṛndāvana, se convertirá en un recipiente sin mancha para recibir la misericordia y gracia del Amigo de los caídos (*Dīna bandhu*).